

## Istruzioni e domande frequenti

### Come conciliare una controversia sorta a seguito di violazione commessa da uno stabilimento di prodotti alimentari

**COSA SIGNIFICA CONCILIARE UNA CONTROVERSIA A SEGUITO DI VIOLAZIONE?** La conciliazione della controversia consiste nell'ammissione di tutte le violazioni oggetto della citazione e nel pagamento di una sanzione inferiore alla sanzione minima prevista per dette violazioni.

**PERCHÉ SI DOVREBBE CONCILIARE?** Con la conciliazione e il pagamento completo dell'Importo di conciliazione prima della data dell'udienza, si eviterà di comparire in udienza e di dover eventualmente pagare una sanzione più elevata, che potrebbe essere comminata dal consigliere-auditore una volta ascoltate tutte le prove del caso.

**CHI HA DIRITTO ALLA CONCILIAZIONE?** Attualmente le offerte di conciliazione vengono rivolte ai convenuti destinatari di citazioni relative agli stabilimenti di prodotti alimentari.

**QUANDO È POSSIBILE PROCEDERE ALLA CONCILIAZIONE?** La Divisione udienze dell'Ufficio per le udienze e le procedure amministrative (Office of Administrative Trials and Hearings, OATH) ("Tribunale") deve ricevere l'Accettazione della conciliazione (per posta, di persona oppure online), incluso il pagamento completo del relativo Importo di conciliazione, prima della data fissata per l'udienza. Se l'Accettazione della conciliazione e il pagamento non vengono ricevuti prima della data dell'udienza, il convenuto o un suo rappresentante dovrà presentarsi all'udienza.

**QUANDO VA EFFETTUATO IL PAGAMENTO?** Il pagamento dell'intero Importo di conciliazione va effettuato quando si invia l'Accettazione della conciliazione. Il caso non sarà considerato concluso fino a quando detto Importo non sarà stato versato per intero.

### **IN CASO DI CONCILIAZIONE, È COMUNQUE NECESSARIO PRESENTARSI DINANZI A UN CONSIGLIERE-AUDITORE?**

No. Conciliando e pagando interamente il relativo Importo di conciliazione prima della data e dell'ora dell'udienza, si ammettono le violazioni oggetto della citazione e non è necessario presentarsi all'udienza.

**È POSSIBILE CHIEDERE UN'UDIENZA O UN APPELLO DOPO LA CONCILIAZIONE?** No. Non è possibile chiedere un'udienza o un appello dopo aver accettato la conciliazione. Con la conciliazione, si rinuncia al diritto di udienza dinanzi al consigliere-auditore e al diritto di appello.

**IN CHE MODO SI PUÒ ACCETTARE L'OFFERTA DI CONCILIAZIONE?** È possibile accettare l'Offerta di conciliazione del caso pagando il relativo Importo di conciliazione totale per posta, di persona presso la Divisione udienze dell'OATH oppure online mediante la pagina Business Express della Città di New York ([www.nyc.gov/businessexpress](http://www.nyc.gov/businessexpress)):

1. Online: è possibile accettare l'Offerta di conciliazione (ed effettuare il pagamento utilizzando una carta di credito/debito) online accedendo a [www.nyc.gov/business](http://www.nyc.gov/business) e selezionando "Violations" (violazioni) dal menu.
2. Per posta: il Tribunale deve ricevere l'Accettazione della conciliazione e il pagamento completo del relativo Importo di conciliazione prima dell'udienza programmata. A tal fine, inviare una copia della parte superiore compilata del modulo di Accettazione della conciliazione insieme all'assegno o al vaglia dell'Importo di conciliazione totale intestato a "NYC Department of Finance" all'indirizzo:

OATH Hearings Division  
Church Street Station  
P.O. Box 4466  
New York, NY 10261-4466

3. Di persona: compilare la parte superiore del modulo di Accettazione della conciliazione. Recarsi presso la Divisione udienze dell'OATH prima della data fissata per l'udienza, portando con sé questa parte del modulo e il pagamento, comunicando alla reception che si desidera versare l'Importo di



conciliazione. È possibile pagare con assegno, vaglia o carta di credito/debito. La data dell'udienza e l'indirizzo dell'OATH sono riportati nella citazione.